



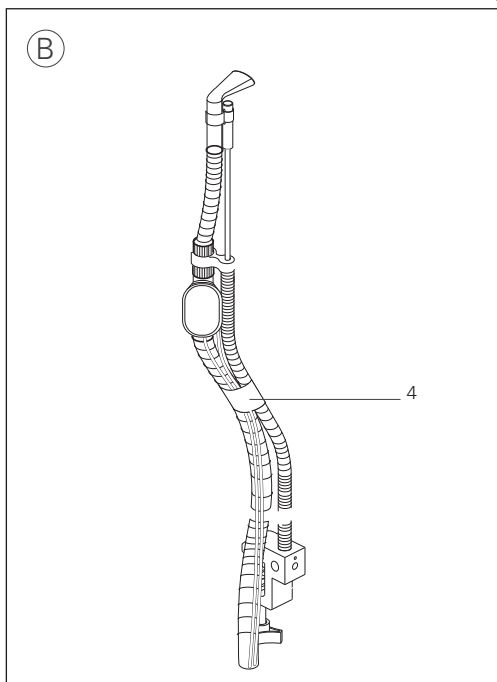
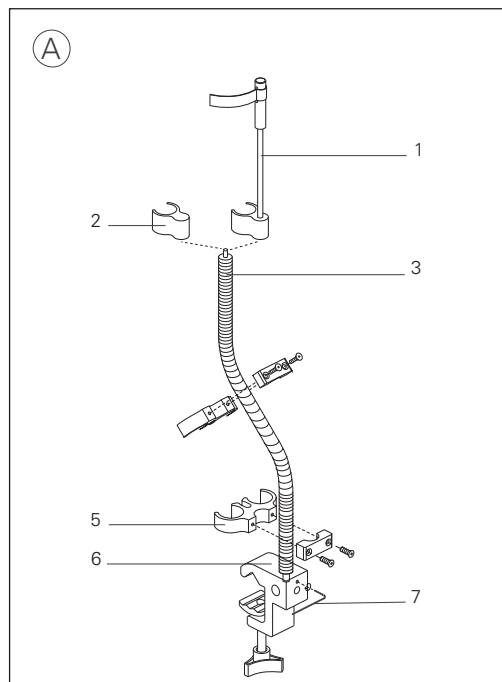
ResMed

Mouthpiece ventilation support arm

User guide

English | Deutsch | Français | Italiano | Español | Português | Nederlands | Svenska | Dansk | Norsk | Suomi | Ελληνικά | Polski | Türkçe | Český | 简体中文 | 繁體中文 | 日本語

Rx Only



ENGLISH

Intended use

The Mouthpiece ventilation (MPV) support arm holds a mouthpiece close to the patient mouth and provides guidance for the ventilation circuit.

Use case

The MPV support arm is intended to be used by patients who need intermittent or continuous ventilator support and who can be treated successfully on mechanical ventilation through a mouthpiece as determined by a qualified physician. This includes, but is not limited to patients in wheelchairs, beds, in home, institution/hospital and portable applications.

General cautions

⚠ CAUTION

- Read the entire guide before using the MPV support arm.
- Do not use the MPV support arm if it is damaged.

Note: Please refer to your circuit, device or mouthpiece user guide for full details regarding correct use.

Components

Refer to illustration A and B.

- 1 Extension for mouthpiece
- 2 End clip
- 3 MPV support arm
- 4 Velcro® straps (eg, for coaxial circuits)
- 5 Clips for circuit fixation (compatible with 15 (0.6") and 22 mm (0.9") circuits by ResMed)
- 6 Clamp
- 7 Hex key

Assembly

Refer to illustration A.

1. Put the MPV support arm [3] in one of the clamp holes and tighten the screw with the hex key [7].

Note: The clamp has four holes to secure the MPV support arm in every direction to match individual patient needs.

2. According to the patient circuit configuration: Fix the end clip [2] to the MPV support arm or fix the extension [1] to the MPV support arm.
3. Fix the appropriate clip(s) and/or velcro strap(s) on the MPV support arm.
4. Fix the clamp [6] to the support (eg, wheelchair).

⚠ CAUTION

- Check that the MPV support arm is securely fixed to its support prior to use. When attaching to metal tubing, attach the clamp on a straight section to ensure a secure fit.
- Make sure that the mouthpiece is positioned well within the patient's reach and movement capabilities at all times.

Refer to illustration B.

5. Connect the circuit to the mouthpiece and fix the complete patient circuit to the support arm with the assembled clip(s) and/or velcro strap(s).

Cleaning

The MPV support arm can be cleaned using an anti-bacterial solution on a clean, non-dyed disposable cloth. The following disinfectants are compatible for cleaning the MPV support arm:

- Actichlor Plus
- Bleach (1:10) (May also be known as 'dilute hypochlorite')
- Isopropanol
- Cavicide
- Mikrozid
- Teepol

Disposal

The MPV support arm components do not contain any hazardous substances and may be disposed of with your normal household refuse.

Technical specifications

Maximum length with extension	100 cm (3' 3")
Storage and transport temperature	-25°C to +70°C (-13°F to +158°F)

Note: The manufacturer reserves the right to change these specifications without notice.

Symbols

The following symbols may appear on the device or packaging:

⚠ Indicates a Warning or Caution;  Consult operating instructions;  Batch Code;  Catalogue Number;  Manufacturer;  European Authorized

Representative;  CE Labelling;  Only Prescription only

(In the US, Federal law restricts these devices to sale by or on the order of a physician.)

Limited warranty

ResMed warrants that your MPV support arm shall be free from defects in material and workmanship for a period of 90 days from the date of purchase by the initial customer. This warranty is not transferable.

DEUTSCH

Verwendungszweck

Die Mundstückhalterung hält das Mundstück nahe am Mund des Patienten und fixiert den Beatmungsschlauch.

Einsatz

Die Mundstückhalterung wird bei Patienten eingesetzt, die eine intermittierende oder kontinuierliche Beatmung benötigen und einem qualifizierten Arzt zufolge mithilfe künstlicher Beatmung über ein Mundstück erfolgreich therapiert werden können. Dies gilt ohne Anspruch auf Vollständigkeit für Patienten in Rollstühlen und Betten sowie für die Therapie in der häuslichen Umgebung, in Einrichtungen bzw. Krankenhäusern sowie bei mobiler Anwendung.

Allgemeine Vorsichtshinweise

⚠ VORSICHT

- Lesen Sie bitte vor dem Gebrauch der Mundstückhalterung die gesamte Gebrauchsanweisung.
- Verwenden Sie die Mundstückhalterung nicht, wenn sie beschädigt ist.

Hinweis: Hinweise zum korrekten Einsatz finden Sie in den Gebrauchsanweisungen für das Schlauchsystem, das Mundstück bzw. das Beatmungsgerät.

Komponenten

Siehe Abbildung A und B.

- 1 Verlängerung für das Mundstück
- 2 Schlauchhaltespange
- 3 Mundstückhalterung
- 4 Klettverschlussbänder (z. B. für Parallelschläuche)
- 5 Schlauchhaltespangen zur Befestigung der Schläuche (für 15- und 22-mm-Schläuche von ResMed geeignet)
- 6 Befestigungsklemme
- 7 Inbusschlüssel

Montage

Siehe Abbildung A.

1. Stecken Sie die Mundstückhalterung [3] in eines der Löcher der Befestigungsklemme und ziehen Sie die Schraube mit dem Inbusschlüssel [7] fest.

Hinweis: Die Befestigungsklemme weist vier Löcher auf, sodass die Mundstückhalterung je nach Bedarf in jede Richtung befestigt werden kann.

2. In Abhängigkeit von der Schlauchkonfiguration können Sie die Schlauchhaltespange [2] oder die Verlängerung [1] an der Mundstückhalterung befestigen.
3. Befestigen Sie die entsprechende(n) Schlauchhaltespange(n) bzw. Klettverschlusß/

Klettverschlüsse an der Mundstückhalterung.

4. Befestigen Sie die Befestigungsklemme [6] an z. B. den Rollstuhl.

VORSICHT

- Stellen Sie vor der Verwendung sicher, dass die Mundstückhalterung sicher befestigt ist. Bei der Anbringung an ein Metallrohr muss die Befestigungsklemme auf einem geraden Abschnitt angebracht werden, um einen sicheren Sitz zu gewährleisten.
- Stellen Sie sicher, dass sich das Mundstück bequem in der Reichweite sowie im Bewegungsradius des Patienten befindet.

Siehe Abbildung B.

5. Schließen Sie den Beatmungsschlauch am Mundstück an und befestigen Sie den gesamten Beatmungsschlauch mithilfe der Schlauchhaltespangen bzw. Klettverschlusses/Klettverschlüsse an der Mundstückhalterung.

Reinigung

Die Mundstückhalterung kann mit einer antibakteriellen Lösung mit einem sauberen, ungefärbten Einwegtuch gereinigt werden. Folgende Desinfektionsmittel sind für die Reinigung der Mundstückhalterung geeignet:

- Actichlor Plus
- Bleichmittel (1:10) (Ggf. auch bekannt als ‚verdünntes Hypochlorit‘.)
- Isopropanol
- Cavicide
- Mikrozid
- Teepol

Entsorgung

Die Komponenten der Mundstückhalterung enthalten keine Gefahrstoffe und können mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

Technische Spezifikationen

Maximale Länge mit Verlängerung	100 cm
Temperatur bei Lagerung und Transport	-25°C bis +70°C

Hinweis: Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese technischen Daten ohne Vorankündigung zu ändern.

Symbole

Die folgenden Symbole erscheinen eventuell auf dem Gerät oder der Verpackung.

 Deutet auf eine Warnung oder einen Sicherheitshinweis hin;  Begleitpapiere beachten;  Chargencode;

 Artikelnummer;  Hersteller;  Autorisierter Vertreter in Europa;  CE-Kennzeichnung;

 Only Verschreibungspflichtig (In den USA darf dieses

Gerät laut Bundesgesetz nur von einem Arzt oder aufgrund einer ärztlichen Verschreibung erworben werden.)

Eingeschränkte Garantie

ResMed garantiert, dass Ihre Halterung für das Mundstück vom Datum des Kaufs durch den Erstkäufer 90 Tage lang frei von Material- und Verarbeitungsfehlern ist. Diese Garantie ist nicht übertragbar.

FRANÇAIS

Usage prévu

Le bras de support de ventilation par embout buccal permet de maintenir l'embout buccal proche de la bouche du patient et de guider le circuit de ventilation.

Utilisations possibles

Le bras de support de la ventilation par embout buccal est destiné aux patients qui ont besoin d'une suppléance ventilatoire intermittente ou permanente et qui peuvent être traités avec une ventilation mécanique par l'intermédiaire d'un embout buccal comme prescrit par un médecin. Cela inclut, entre autres, les patients dans des fauteuils roulants, alités, à domicile, dans des établissements de santé ainsi que les applications portables.

Avertissements généraux

ATTENTION

- Lire le manuel entièrement avant d'utiliser le bras de support de ventilation par embout buccal.
- Le bras de support ne doit pas être utilisé s'il est endommagé.

Remarque : veuillez consulter le guide d'utilisation du circuit respiratoire, de l'appareil ou de l'embout buccal pour plus de renseignements sur l'utilisation correcte.

Composants

Consultez les illustrations A et B.

- 1 Rallonge de l'embout buccal
- 2 Clip d'extrémité
- 3 Bras de support de ventilation par embout buccal
- 4 Bandes Velcro® (p. ex. pour les circuits coaxiaux)
- 5 Clips de fixation du circuit (compatible avec les circuits 15 (0,6 po) et 22 mm (0,9 po) de ResMed)
- 6 Pince
- 7 Clé à six pans

Montage

Consultez l'illustration A.

1. Installez le bras de support de ventilation par embout buccal [3] dans un des trous de la pince et serrez la vis avec la clé à six pans [7].

Remarque : la pince possède quatre trous pour fixer le bras de support de ventilation par embout buccal dans n'importe quelle direction en fonction des besoins individuels des patients.

2. En fonction de la configuration du circuit du patient : attachez le clip d'extrémité [2] ou la rallonge [1] au bras de support de ventilation par embout buccal.
3. Attachez le(s) clip(s) approprié(s) et/ou la/les bande(s) Velcro au bras de support de ventilation par embout buccal.
4. Attachez la pince [6] à sa base (p. ex. le fauteuil roulant).

ATTENTION

- Vérifiez que le bras du support de ventilation par embout buccal est fermement fixé à sa base avant l'utilisation. Lorsque vous attachez le tube métallique à la pince, veuillez positionner la pince sur une section droite du tube pour bien le maintenir en place.
- Vérifiez que l'embout buccal est correctement positionné en étant toujours à portée du patient sans gêner ses mouvements.

Consultez l'illustration B.

5. Branchez le circuit à l'embout buccal et attachez tout le circuit du patient au bras de support avec le(s) clip(s) et/ou la/les bande(s) Velcro.

Nettoyage

Le bras de support de ventilation par embout buccal peut être nettoyé avec une solution antibactérienne sur un linge jetable non teint et propre. Les désinfectants suivants sont compatibles pour le nettoyage du bras de support de ventilation par embout buccal :

- Actichlor Plus
- Eau de javel (1:10) (aussi appelé « hypochlorite dilué »)
- Isopropanol
- Cavicide
- Mikrozid
- Teepol

Élimination

Les composants du bras de support de ventilation par embout buccal ne contiennent aucune substance dangereuse et peuvent être jetés avec les ordures ménagères.

Caractéristiques techniques

Longueur maximale avec la rallonge	100 cm (3 pi 3 po)
Température de stockage et de transport	De -25°C à +70°C (de -13°F à +158°F)

Remarque : le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans notification préalable.

Symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur le l'appareil ou son emballage :

-  Indique un avertissement ou une mise en garde ;
-  Veuillez consulter le mode d'emploi ;  Code de lot ;  Référence de catalogue ;  Fabricant ;
-   Représentant autorisé dans l'Union Européenne ;
-  Marquage CE ;  Only Uniquement sur ordonnance

(Selon la loi fédérale américaine, ce dispositif ne peut être vendu que par un médecin ou sur prescription médicale.)

Garantie limitée

ResMed garantit votre bras de support de ventilation par embout buccal contre tout défaut de matériaux et de

main-d'œuvre pour une période de 90 jours à compter de la date d'achat par le client d'origine. Cette garantie n'est pas cessible.

ITALIANO

Uso previsto

Il braccio di supporto per la ventilazione con boccaglio consente di mantenere il boccaglio vicino alla bocca del paziente e fornisce una guida per il circuito di ventilazione.

Casi d'uso specifici

Il braccio di supporto per la ventilazione con boccaglio è stato pensato per l'uso da parte di pazienti che necessitano di un sistema di ventilazione intermittente o continuo, e che possono essere trattati con successo tramite la ventilazione meccanica con boccaglio come indicato da un medico qualificato. Tra questi sono inclusi, tra gli altri, pazienti in sedia a rotelle, a letto, a casa, in ambienti ospedalieri e in situazioni di mobilità.

Precauzioni generali

ATTENTION

- Prima di utilizzare il braccio di supporto per la ventilazione con boccaglio, si consiglia di leggere attentamente la guida.
- Non utilizzare il braccio di supporto per la ventilazione con boccaglio se risulta danneggiato.

Nota: fare riferimento alla guida per l'utente del circuito, sistema o boccaglio per maggiori dettagli sull'uso corretto.

Componenti

Vedere le figure A e B.

- 1 Prolunga per boccaglio
- 2 Fermaglio finale
- 3 Braccio di supporto per la ventilazione con boccaglio
- 4 Cinghie in Velcro® (per circuiti coassiali di ventilazione)
- 5 Fermagli per il fissaggio dei circuiti (compatibili con i circuiti da 15 e 22 mm di ResMed)
- 6 Morsetto
- 7 Chiave esagonale

Assemblaggio

Vedere la figura A.

1. Posizionare il braccio di supporto per la ventilazione con boccaglio [3] in uno dei fori del morsetto e serrare la vite con la chiave esagonale [7].

Nota: nel morsetto sono presenti quattro fori per fissare il braccio di supporto per la ventilazione con boccaglio in ogni direzione in base alle esigenze individuali di ciascun paziente.

2. In base alla configurazione del circuito del paziente: Fissare il fermaglio finale [2] oppure la prolunga [1] al braccio di supporto per la ventilazione con boccaglio.
3. Fissare i fermagli appropriati e/o le cinghie in velcro al braccio di supporto per la ventilazione con boccaglio.
4. Fissare il morsetto [6] al supporto (es. sedia a rotelle).

ATTENZIONE

- Controllare che il braccio di supporto per la ventilazione con boccaglio sia fissato saldamente al proprio supporto prima dell'uso. Quando si collega il tubo di metallo, collegare il morsetto a una sezione dritta per garantire un adattamento sicuro.
- Assicurarsi che il boccaglio sia posizionato in modo ottimale secondo le capacità di accesso e movimento del paziente in qualsiasi momento.

Vedere la figura B.

5. Collegare il circuito al boccaglio e fissare l'intero circuito del paziente al braccio di supporto utilizzando i fermagli assemblati e/o le cinghie in velcro.

Pulizia

Il braccio di supporto per la ventilazione con boccaglio può essere pulito con una soluzione antibatterica e un panno pulito, non colorato, monouso. I seguenti disinfettanti sono compatibili per la pulizia del braccio di supporto per la ventilazione con boccaglio:

- Actichlor Plus
- Candeggina (1:10) (ossia ipoclorito di sodio diluito) (1:10)
- Isopropanolo
- Cavicide
- Mikrozid
- Teepol

Smaltimento

I componenti del braccio di supporto per la ventilazione con boccaglio non contengono sostanze pericolose e possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.

Specifiche tecniche

Lunghezza massima con prolunga	100 cm
Temperatura di stoccaggio e trasporto	da -25°C a +70°C.

Nota: il produttore si riserva il diritto di modificare queste specifiche senza preavviso.

Simboli

Su apparecchio o confezione possono comparire i seguenti simboli:

 Indica un'avvertenza o una precauzione;

 Consultare le istruzioni per l'uso;  Codice partita;

 Numero catalogo;  Produttore;

  Rappresentante autorizzato per l'Europa;

 Designazione CE;  Solo dietro prescrizione

(negli Stati Uniti, la legge federale limita la vendita di questi apparecchi solo tramite o per ordine di un medico).

Garanzia limitata

ResMed garantisce il braccio di supporto per la ventilazione con boccaglio da difetti dei materiali o di fabbricazione per 90 giorni dalla data di acquisto da parte del cliente originale. Questa garanzia non è trasferibile.

ESPAÑOL

Uso indicado

El brazo-soporte para ventilación con pipeta está diseñado para mantener la pipeta junto a la boca del paciente y actúa como guía para el circuito de ventilación.

Tipo de pacientes

El brazo-soporte para ventilación con pipeta está indicado para pacientes que necesitan apoyo ventilatorio intermitente o continuo y que se pueden tratar correctamente con ventilación mecánica con pipeta si así lo prescribe un médico cualificado. Podría incluir a todo paciente en silla de ruedas o en cama, que esté hospitalizado, en su domicilio o en una residencia especializada y que use otro tipo de aplicación portátil.

Precauciones generales

PRECAUCIÓN

- Antes de usar el brazo-soporte para ventilación con pipeta lea este manual en su totalidad.
- No utilice el brazo-soporte para ventilación con pipeta si está dañado.

Nota: Para obtener información completa sobre el uso correcto del circuito, el ventilador o la pipeta, consulte el manual del usuario correspondiente.

Componentes

Consulte las ilustraciones A y B.

- 1 Extensión para la pipeta
- 2 Clip del brazo-soporte
- 3 Brazo-soporte para ventilación con pipeta
- 4 Tiras de Velcro® (por ejemplo, para tubos tendidos en paralelo)
- 5 Clips para la fijación del circuito (compatibles con circuitos de 15 (0,6 pulg.) y 22 mm (0,9 pulg.) de ResMed)
- 6 Abrazadera
- 7 Llave Allen

Montaje

Consulte la ilustración A.

1. Coloque el brazo-soporte para ventilación con pipeta [3] en uno de los orificios de la abrazadera y apriete el tornillo con la llave Allen [7].

Nota: La abrazadera dispone de cuatro orificios para fijar el brazo-soporte para ventilación con pipeta de forma que se pueda mover hacia cualquier dirección según las necesidades del paciente.

2. Según la configuración del circuito del paciente: Fije el clip del extremo [2] al brazo-soporte para ventilación con pipeta o fije la extensión [1] al brazo-soporte para ventilación con pipeta.
3. Fije los clips y las tiras de Velcro correspondientes al brazo-soporte para ventilación con pipeta.
4. Fije la abrazadera [6] al soporte (por ejemplo, silla de ruedas).

PRECAUCIÓN

- Compruebe que el brazo-soporte para ventilación con pipeta está fijado de forma segura a su soporte fijo antes de usarlo. Al acoplar el soporte a una superficie redonda metálica, como un tubo, asegúrese de ajustar la abrazadera a una sección recta o plana para garantizar un ajuste seguro.
- Asegúrese de que la pipeta está bien posicionada para que el paciente pueda moverla y alcanzarla con facilidad en todo momento.

Consulte la ilustración B.

5. Conecte el circuito a la pipeta y fije el circuito completo del paciente al brazo-soporte con los clips y las tiras de Velcro previamente montados.

Limpieza

El brazo-soporte para ventilación con pipeta puede limpiarse utilizando una solución antibacteriana con un paño desechable limpio y sin tintes aditivos. Se pueden utilizar los siguientes desinfectantes para la limpieza del brazo-soporte para ventilación con pipeta:

- Actichlor Plus
- Lejía (1:10) (también conocida como "hipoclorito diluido")
- Isopropanol
- Cavicide
- Mikrozid
- Teepol

Gestión de residuos

Los componentes del brazo-soporte para ventilación con pipeta no contienen sustancias peligrosas y pueden desecharse junto con residuos domésticos.

Especificaciones técnicas

Longitud máxima con la extensión	100 cm (3 pies 3 pulg.)
Temperatura de almacenamiento y transporte	De -25 °C a +70 °C (de -13 °F a +158 °F)

Nota: El fabricante se reserva el derecho de cambiar estas especificaciones sin previo aviso.

Símbolos

Los siguientes símbolos puede que aparezcan en el dispositivo o en el embalaje.

-  Indica advertencia o precaución;  Consulte las instrucciones de funcionamiento;  Código de lote;
-  Número de catálogo;  Fabricante;
-  Representante autorizado en la UE;

 Etiquetado CE;  Solo con receta (En los EE.UU.,

la ley federal exige que este equipo sea vendido

únicamente por un médico o por su orden).

Garantía limitada

ResMed le ofrece sobre el brazo-soporte para ventilación con pipeta una garantía de fabricación durante un periodo

de 90 días a partir de la fecha de adquisición por parte del cliente inicial. Esta garantía no es transferible.

PORTUGUÊS

Intenção de uso

O braço de suporte do dispositivo de ventilação por peça bucal (MPV) mantém um dispositivo bucal próximo da boca do paciente e permite orientar o circuito de ventilação.

Casos em que se utiliza

O braço de suporte de MPV destina-se a ser usado por pacientes que necessitem de assistência ventilatória intermitente ou contínua ventilatório intermitente ou contínuo e que, segundo a opinião de um médico qualificado, possam ter sucesso no tratamento por ventilação mecânica através de dispositivo bucal. Estes incluem, sem limitação, pacientes em cadeiras de rodas, acamados, no domicílio, em instituições/hospitais e aplicações portáteis.

Precauções gerais

PRECAUÇÃO

- Leia o manual na íntegra antes de utilizar o braço de suporte de MPV.
- Não utilize o braço de suporte de MPV se ele estiver danificado.

Nota: Consulte as informações completas sobre a utilização correta no manual do utilizador do seu circuito, ventilador ou dispositivo bucal.

Componentes

Consulte as ilustrações A e B.

- 1 Extensão para dispositivo bucal
- 2 Clipe final
- 3 Braço de suporte de MPV
- 4 Tiras de Velcro® (por exemplo, para fixar os dois tubos)
- 5 Clips para fixação de circuito (compatíveis com circuitos de 15 (0,6") e 22 mm (0,9") da ResMed)
- 6 Grampo
- 7 Chave sextavada

Montagem

Consulte a ilustração A.

1. Insira o braço de suporte de MPV [3] num dos orifícios do grampo e aperte o parafuso com a chave sextavada [7].

Nota: O grampo possui quatro orifícios para fixação do braço de suporte de MPV em qualquer direção e assim satisfazer as necessidades de cada paciente.

2. Consoante a configuração do circuito do paciente: Fixe o clipe final [2] ao braço de suporte de MPV ou fixe a extensão [1] ao braço de suporte de MPV.
3. Fixe o(s) clipe(s) e/ou a(s) tira(s) de velcro apropriados ao braço de suporte de MPV.
4. Fixe o grampo [6] no suporte (por exemplo, cadeira de rodas).

PRECAUÇÃO

- Verifique se o braço de suporte do MPV está firmemente fixo no respetivo suporte antes da utilização. Se a fixação for feita em tubagem metálica, prenda o grampo numa secção reta para assegurar uma instalação firme.
- Verifique se o dispositivo bucal está numa posição que fique sempre ao alcance e dentro das capacidades de movimento do paciente.

Consulte a ilustração B.

5. Ligue o circuito ao dispositivo bucal e fixe o circuito do paciente completo ao braço de suporte com o(s) clipe(s) e/ou a(s) tira(s) de velcro instalados.

Limpeza

O braço de suporte do MPV pode ser limpo com uma solução antibacteriana num pano descartável, limpo e não tingido. Os desinfetantes seguidamente indicados são compatíveis para a limpeza do braço de suporte de MPV.

- Actichlor Plus
- Lixívia (1:10) (pode também ser conhecido como “hipoclorito diluído”)
- Isopropanol
- Cavicide
- Mikrozid
- Teepol

Eliminação

Os componentes do braço de suporte de MPV não contêm qualquer substância perigosa e podem ser descartados junto com o lixo doméstico.

Especificações técnicas

Comprimento máximo com extensão 100 cm (3'3")

Temperatura de armazenamento e transporte -25°C a +70°C (-13°F a +158°F)

Nota: O fabricante reserva-se o direito de alterar estas especificações sem aviso prévio.

Símbolos

Os símbolos que se seguem poderão constar no dispositivo ou na embalagem.

 Representa um Aviso ou uma Precaução;

 Consultar instruções de funcionamento;

 Código de lote;  Número de catálogo;

 Fabricante;  Representante autorizado na

Europa;  Marca CE;  Sujeito a prescrição médica (Nos EUA, a lei federal limita a venda destes dispositivos a médicos ou por ordem destes.)

Garantia limitada

A ResMed garante que o braço de suporte de MPV está isento de defeitos de material e fabrico durante o período de 90 dias, a partir da data de compra pelo cliente original. Esta garantia não é transferível.

NEDERLANDS

Beoogd gebruik

De draagarm van het Beademingsmondstuk (Mouthpiece ventilation; MPV) houdt een mondstuk dichtbij de mond van de patiënt en zorgt dat het beademingscircuit in de juiste richting blijft staan.

Gebruik

De MPV draagarm is bedoeld voor gebruik bij patiënten die periodiek of voortdurende ademhalingsondersteuning nodig hebben en die met succes kunnen worden behandeld met mechanische beademing via een mondstuk, zoals bepaald door een gekwalificeerde arts. Dit zijn bijvoorbeeld patiënten in een rolstoel, in bed, thuis en in een instelling/ziekenhuis of onderweg.

Algemene waarschuwingen

VOORZICHTIG

- Lees de hele handleiding door alvorens de MPV draagarm te gebruiken.
- Gebruik de MPV draagarm niet als hij beschadigd is.

NB: Zie uw handleiding van het circuit, de ventilator of mondstuk voor volledige informatie over het juiste gebruik.

Onderdelen

Zie illustratie A en B.

- 1 Verlengstuk voor mondstuk
- 2 Eindklem
- 3 MPV draagarm
- 4 Velcro®-banden (bijv. voor slangen)
- 5 Klemmen voor het vastzetten van het circuit (compatibel met 15 en 22 mm circuits van ResMed)
- 6 Klem
- 7 Zeskantsleutel

Montage

Zie illustratie A.

1. Zet de MPV draagarm [3] in een van de klemgaten en draai de schroef met de zeskantsleutel vast [7].

NB: De klem heeft vier gaten om de MPV draagarm in elke richting vast te zetten, naar behoefte van de patiënt.

2. Volgens de circuitconfiguratie van de patiënt: Bevestig de eindklem [2] of het verlengstuk [1] op de MPV draagarm.
3. Bevestig de juiste klem(men) en/of Velcro-band(en) op de MPV draagarm.
4. Bevestig de klem [6] op de steun (bijv. rolstoel).

VOORZICHTIG

- Controleer voor gebruik of de MPV draagarm stevig vastzit op de steun. Als de MPV draagarm op een metalen buis wordt bevestigd, maak de klem dan op een recht deel ervan vast om te zorgen dat het stevig vastzit.
- Zorg ervoor dat het mondstuk zich altijd goed binnen het bereik van de patiënt en diens bewegingsmogelijkheden bevindt.

Zie illustratie B.

5. Sluit het circuit aan op het mondstuk en bevestig het volledige circuit van de patiënt op de draagarm met de gemonteerde klem(men) en/of Velcro-band(en).

Reiniging

De MPV draagarm kan worden gereinigd met een antibacteriële oplossing op een schoon wegwerpdoekje dat geen kleurstoffen bevat. De MPV draagarm kan met de volgende desinfectiemiddelen worden gereinigd:

- Actichlor Plus
- Bleek (1:10) (Ook wel bekend als 'verdund hypochloriet')
- Isopropanol
- Cavicide
- Mikrocid
- Teepol

Verwijdering

De onderdelen van de draagarm bevatten geen schadelijke stoffen en kunnen met het normale huishoudelijk afval worden weggeworpen.

Technische specificaties

Maximale lengte inclusief verlengstuk	100 cm
Temperatuur bij bewaring en vervoer	-25°C tot +70°C

NB: De fabrikant behoudt zich het recht voor om deze specificaties zonder kennisgeving te wijzigen.

Symbolen

De volgende symbolen kunnen op het apparaat of de verpakking staan:

Waarschuwing of Voorzichtig; Raadleeg
gebruiksaanwijsting; LOT Batch-code;
 REF Catalogusnummer; Fabrikant; EC REP Erkende
Europese Vertegenwoordiger; CE-keurmerk;

Rx Only Uitsluitend op voorschrift (In de VS wordt door de federale wetgeving de verkoop van dit apparaat beperkt tot verkoop door of op voorschrift van een arts.)

Beperkte garantie

ResMed garandeert dat uw MPV draagarm gedurende 90 dagen na de datum van aanschaf door de eerste consument vrij is van fouten in materiaal en vakmanschap. Deze garantie is niet overdraagbaar.

SVENSKA

Användningsområde

Stödarmen för ventilation med munstycke håller munstycket nära patientens mun och håller ventilationskretsen på plats.

Avsedd användning

Stödarmen för ventilation med munstycke är avsedd för patienter som behöver periodiskt eller kontinuerligt ventilationsstöd och som en kvalificerad läkare fastställt kan behandlas effektivt med mekanisk ventilation via ett munstycke. Detta innefattar bl.a. patienter i rullstol, sängliggande patienter, användning i hemmet, på institutioner/sjukhus och bärbara användningsområden.

Allmänna säkerhetsföreskrifter

SE UPP!

- Läs hela bruksanvisningen innan du använder stödarmen för ventilation med munstycke.
- Använd inte stödarmen om den är skadad.

Obs! Se bruksanvisningen för din krets, ventilator eller munstycke för fullständiga anvisningar om korrekt användning.

Komponenter

Se bilderna A och B.

- 1 Förlängningsdel för munstycke
- 2 Ändclip
- 3 Stödarm för ventilation med munstycke
- 4 Velcro® kardborreband (t.ex. för kretsar med koaxialkabel)
- 5 Clips för slangfäste (kompatibla med ResMed-kretsar med diameter på 15 och 22 mm)
- 6 Klämman
- 7 Sexkantnyckel

Montering

Se bild A.

1. För in stödarmen [3] i en av klämmans öppningar och dra åt skruven med sexkantnyckeln [7].

Obs! Klämman har fyra öppningar så att stödarmen ska kunna fästas i alla riktningar och möta den enskilda patientens behov.

2. Gör följande enligt patientens kretskonfiguration: Fäst ändclipset [2] på stödarmen eller fäst förlängningsdelen [1] på stödarmen.
3. Fäst de clips och/eller kardborreband som behövs på stödarmen.
4. Fäst klämman [6] vid monteringsplatsen (t.ex. på rullstolen).

SE UPP!

- Se till att stödarmen sitter fast ordentligt på monteringsplatsen innan den används. När stödarmen monteras på ett metallrör ska man sätta klämman på en rak del så att den sitter säkert.
- Se till att munstycket alltid finns inom räckhåll för patienten och kan nås lätt.

Se bild B.

5. Anslut ventilationskretsen till munstycket och fäst hela

patientkretsen på stödarmen med de monterade clipsen och/eller kardborrebanden.

Rengöring

Stödarmen för ventilation med munstycke kan rengöras med en antibakteriell lösning på en ren, ofärgad engångsduk. Följande desinfektionsmedel är godkända för rengöring av stödarmen:

- Actichlor Plus
- Blekmedel (1:10) (Kan även gå under benämningen "utspädd hypoklorit")
- Isopropanol
- Cavicide
- Mikrozid
- Teepol

Kassering

Stödarmen för ventilation med munstycke innehåller inga farliga ämnen och kan slängas tillsammans med vanligt hushållsavfall.

Tekniska specifikationer

Max. längd med förlängningsdel	100 cm
Temperatur vid förvaring och transport	-25 °C till +70 °C

Obs! Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra dessa specifikationer utan varsel.

Symboler

Följande symboler kan visas på utrustningen eller på förpackningen:



Anger en varning eller säkerhetsföreskrift;



Läs bruksanvisningen; **LOT** Partikod;



Katalognummer;  Tillverkare; **EC REP** Europeisk

auktoriserad representant;  CE-märkning;

 Only Endast på recept (enligt amerikansk federal

lagstiftning får dessa enheter endast säljas av eller på ordination från läkare).

Begränsad garanti

ResMed garanterar att stödarmen för ventilation med munstycke är felfri beträffande material och utförande under en period på nittio (90) dagar från det datum då produkten inköptes av den första kunden. Denna garanti kan inte överlåtas.

DANSK

Tilsigtet anvendelse

Støttearmen til mundstykkeventilationen (MPV) holder et mundstykke tæt ved patientens mund og fastholder ventilationskredsløbet.

Anvendelse

MPV-støttearmen er tilsigtet at skulle bruges til patienter, der har behov for intermitterende eller kontinuerlig ventilationsstøtte og som i henhold til et lægeskøn kan behandles med succes med mekanisk ventilation via et mundstykke. Dette omfatter, men er ikke begrænset til, patienter i kørestole, senge, i hjemmet, på institutioner/hospitaler og bærbare applikationer.

Almindelige forsigtighedsregler

⚠ FORSIGTIG

- Læs hele vejledningen, inden MPV-støttearmen tages i brug.
- Anvend ikke MPV-støttearmen, hvis den er beskadiget.

Bemærk: Vi henviser til brugervejledningen til din slange, dit apparat eller mundstykke for fuldstændige detaljer om korrekt anvendelse.

Dele

Se fig. A og B.

- 1 Forlænger til mundstykke
- 2 Slangeclips
- 3 MPV-støttearm
- 4 Velcro®-remme (eksempelvis til koaksiale kredsløb)
- 5 Clips til fastgørelse af slange (kompatibel med 15 og 22 mm slange fra ResMed)
- 6 Clips
- 7 Unbrakonøgle

Samling

Se fig. A.

1. Placer MPV-støttearmen [3] i en af slangeclipsene, og spænd skruen med unbrakonøglen [7].

Bemærk: Clipsen har fire huller så MPV-støttearmen kan fastgøres sikkert i enhver retning, for at kunne passe til hver enkelt patients behov.

2. I henhold til konfigurationen af patientkredsløbet: Fastgør slangeclipsen [2] til MPV-støttearmen eller fastgør forlænger [1] på MPV-støttearmen.
3. Fastgør de relevante clipse og/eller velcroremme på MPV-støttearmen.
4. Fastgør clipsen [6] på støtten (eksempelvis kørestolen).

⚠ FORSIGTIG

- Kontroller at MPV-støttearmen er sikkert fastgjort til dens støtte inden brug. Ved fastgøring til metalslanger skal clipsen fastgøres på en lige del for at sikre, at den sidder fast.
- Sørg for at mundstykket altid er korrekt placeret inden for patientens rækkevidde og bevægelsesområde.

Se fig. B.

5. Sæt slangen fast på mundstykket og fastgør hele patientkredsløbet til støttearmen med de fastgjorte clips og/eller velcroremmene.

Rengøring

MPV-støttearmen kan rengøres med en antibakteriell oppløsning på en ren, ufarvet engangsklud. Følgende desinfeksjonsmidler er kompatible til rengøring af MPV-støttearmen:

- Actichlor Plus
- Blegemiddel (1:10) (kaldes også "fortyndet hypoklorit")
- Isopropanol
- Cavicide
- Mikrozid
- Teepol

Bortskaffelse

MPV-støttearmen indeholder ikke farlige stoffer og kan bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.

Tekniske spesifikasjoner

Maksimal længde med forlænger 100 cm
Temperatur under opbevaring og transport -25 °C til +70 °C

Bemærk: Producenten forbeholder sig ret til at ændre disse spesifikasjoner uden varsel.

Symboler

Der kan være følgende symboler på apparatet eller emballagen:

-  Angiver en advarsel eller forholdsregel;
-  Vi henviser til brugermanualerne;  Batchkode;
-  Katalognummer;  Producent;  Europæisk

Autoriseret Repræsentant;  CE-mærkning;

 Kun på recept (I henhold til føderal lovgivning i

USA må dette apparat kun sælges af læger eller efter lægeordination.)

Begrænset garanti

ResMed garanterer, at MPV-støttearmen ikke er behæftet med fabriks- og materialefejl i en periode på 90 dage fra og med den dato, produktet blev købt af den første forbruger. Denne garanti kan ikke overføres.

NORSK

Tiltent bruk

Støttearmen for munnstykkeventilasjon (MPV) holder et munnstykke nærme pasientens munn og gir hold for ventilasjonskretsen.

Eksempel på bruk

Støttearmen for MPV er beregnet på å brukes av pasienter som behøver intermitterende eller kontinuerlig ventilatorstøtte, og som etter en kvalifisert leges skjønn kan behandles med mekanisk ventilasjon via et munnstykke. Dette inkluderer, men er ikke begrenset til, pasienter i rullestol, seng, hjemme, på sykehus/institusjon og bærbar bruk.

Generelle forsiktighetsregler

FORSIKTIG

- Les hele veiledningen før du bruker støttearmen for MPV.

- Ikke bruk støttearmen for MPV hvis den er skadet.

Merk: Brukerveiledningen for din krets, ditt apparat eller munnstykke vil inneholde fullstendige opplysninger om korrekt bruk.

Komponenter

Se illustrasjon A og B.

- 1 Forlenger for munnstykke
- 2 Endeklemme
- 3 Støttearm for MPV
- 4 Velcro®-stroppe (f.eks. for koaksiale kretser)
- 5 Klemmer for kretsfeste (kompatible med 15 og 22 mm kretser fra ResMed)
- 6 Tvinge
- 7 Sekskantnøkkel

Montering

Se illustrasjon A.

1. Sett støttearmen for MPV [3] i en av tvingens huller og stram til skruen med sekskantnøgkelen [7].

Merk: Tvingen har fire huller for å feste støttearmen for MPV, en i hver retning for å kunne dekke individuelle pasienters behov.

2. I samsvar med pasientkretsens konfigurasjon: Fest endeklemmen [2] til støttearmen for MPV eller fest forlengeren [1] til støttearmen for MPV.
3. Fest passende klemme(r) og/eller Velcro-stropp(er) på støttearmen for MPV.
4. Fest tvingen [6] på festepunktet (f.eks. rullestol).

FORSIKTIG

- Kontroller at støttearmen for MPV er god festet på festepunktet før bruk. Når tvingen festes på metallrør, skal den plasseres på en rett del for å få godt feste.
- Påse at munnstykket plasseres godt innenfor pasientens rekkevidde og bevegelighet til enhver tid.

Se illustrasjon B.

5. Koble kretsen til munnstykket og fest hele

pasientkretsen til støttearmen med de(n) monterte klemmen(e) og/eller Velcro-stoppen(e).

Rengjøring

Støttearmen for MPV kan rengjøres med en antibakteriell løsning på en ren, ufarget engangsklut. Følgende desinfiserende midler er kompatible for rengjøring av støttearmen for MPV:

- Actichlor Plus
- Blekemiddel (1:10) (kan også være kjent som «fortynnet hypokloritt»)
- Isopropanol
- CaviCide
- Mikroizid
- Teepol

Kassering

Støttearmen for MPV inneholder ingen farlige stoffer og kan kastes sammen med vanlig husholdningsavfall.

Tekniske spesifikasjoner

Maksimal lengde med forlengelse	100 cm
Temperatur under oppbevaring og transport	-25 °C til +70 °C

Merk: Produsenten forbeholder seg retten til å forandre disse spesifikasjonene uten varsel.

Symboler

Følgende symboler kan finnes på apparatet eller emballasjen:

 Indikerer en advarsel eller forsiktighetsregel.

 Se bruksanvisningen.  Partikode.

 Katalognummer.  Produsent  Autorisert representant i EU  CE-merking.  Only Kun på resept (Føderal lovgivning i USA begrenser dette utstyret til salg av eller på ordre fra lege.)

Begrenset garanti

ResMed garanterer at støttearmen for MPV skal være fri for mangler i materiale og utførelse i 90 dager fra kjøpedatoen for den opprinnelige kjøperen. Denne garantien kan ikke overføres til andre.

SUOMI

Käyttötarkoitus

Suukappaleventilaation (MPV) tukivarsi pitää suukappaleen lähellä potilaan suuta ja ohjaa ventiloitiletkustoa.

Käyttöaiheet

MPV-tukivarsi on tarkoitettu käytettäväksi potilailla, jotka tarvitsevat ajoittaista tai jatkuvaa hengitystukea ja joita voidaan hoitaa menestyksekkäästi mekaanisella ventilaatiolla suukappaleen kautta, pätevän lääkärin määrityksen mukaisesti. Tämä sisältää muun muassa käytön pyörätuoli- ja vuodepotilailla, kotona, laitoksessa/ sairaalassa ja erilaisissa siirrettävissä käyttökohteissa.

Yleisesti huomioitavat seikat

HUOMIO

- Lue läpi koko käyttöohje ennen MPV-tukivarren käyttöä.
- MPV-tukivartta ei saa käyttää, jos se on viallinen.

Huomautus: Katso ohjeet oikeasta käytettävästä letkuston, ventilaattorin tai suukappaleen käyttöoppaasta.

Osat

Katso kuvat A ja B.

- 1 Suukappaleen jatkokappale
- 2 Päätykiinnike
- 3 MPV-tukivarsi
- 4 Velcro®-remmit (esim. kaksoisletkustoja varten)
- 5 Kiinnikkeet letkustoa varten (yhteensopivat ResMedin 15 ja 22 mm letkujen kanssa)
- 6 Ruuviikiinnike
- 7 Kuusiokoloavain

Asentaminen

Ks. kuva A.

1. Aseta MPV-tukivarsi [3] yhteen ruuviikiinnikkeen reikään ja kiristä ruuvi kuusiokoloavaimella [7].

Huomautus: Ruuviikiinnikkeessä on neljä reikää MPV-tukivarren kiinnittämiseen joka suuntaan potilaan yksilöllisten tarpeiden täyttämiseksi.

2. Potilasletkuston konfiguraation mukaisesti: Kiinnitä päätykiinnike [2] MPV-tukivarteen tai kiinnitä jatkokappale [1] MPV-tukivarteen.
3. Kiinnitä asianomaiset kiinnittimet ja/tai tarranauhahihnät MPV-tukivarteen.
4. Kiinnitä ruuviikiinnike [6] tukeen (esim. pyörätuoli).

HUOMIO

- Tarkista, että MPV-tukivarsi on hyvin kiinni tuessaan ennen käyttöä. Kiinnitettäessä metallitankoon kiinnitä ruuviikiinnike suoraan kappaleeseen pitävän kiinnityksen varmistamiseksi.
- Varmista, että suukappale on aina sijoitettuna reilusti potilaan ulottuville ja liikekyvyn mukaisesti.

Ks. kuva B.

5. Kytke letkusto suukappaleeseen ja kiinnitä täydellinen potilasletkusto tukivarteen koottujen kiinnittimien ja/tai tarranauhahihnojen avulla.

Puhdistus

MPV-tukivarsi voidaan puhdistaa antibakteerisella liuoksella ja puhtaalla, värjäämättömällä kertakäyttöliinalla. Seuraavat desinfiointiaineet ovat sopivia MPV-tukivarren puhdistukseen:

- Actichlor Plus
- Valkaisuaine (1:10) (tunnetaan myös nimellä ”laimea hypokloriitti”)
- Isopropanoli
- Cavicide
- Mikrozid
- Teepol

Hävittäminen

MPV-tukivarren osat eivät sisällä mitään vaarallisia valmistusaineita ja ne voidaan hävittää tavallisen talousjätteen tapaan.

Tekniset tiedot

Maksimipituus jatkokappaleella	100 cm
Säilytys- ja kuljetuslämpötila	-25 – +70 °C

Huomautus: Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa tietoja ilman ennakoilmoitusta.

Symbolit

Seuraavat symbolit voivat esiintyä laitteessa tai pakkauksessa:

 Ilmaisee varoituksen tai huomioitavan seikan;

 Käyttöohjeet luettava;  Eräkoodi;

 Luettelonumero;  Valmistaja;  Valtuutettu edustaja Euroopassa;  CE-merkintä;

 Only Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan näitä laitteita saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

Rajoitettu takuu

ResMed takaa, ettei MPV-tukivarressa ilmene materiaali- tai valmistusvirheitä 90 päivää siitä päivästä lukien, kun laitteen on hankkinut sen ensimmäinen ostaja. Tätä takuuta ei voi siirtää.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Προοριζόμενη χρήση

Ο βραχίονας υποστήριξης αερισμού με επιστόμιο (MPV) διατηρεί ένα επιστόμιο κοντά στο στόμα του ασθενούς και παρέχει οδηγίες για το κύκλωμα αερισμού.

Περίπτωση χρήσης

Ο βραχίονας υποστήριξης αερισμού με επιστόμιο (MPV) προορίζεται για χρήση από ασθενείς οι οποίοι χρειάζονται διαλείπουσα ή συνεχή αναπνευστική υποστήριξη και μπορούν να υποβληθούν σε επιτυχή θεραπεία με μηχανικό αερισμό μέσω επιστομίου, όπως έχει καθοριστεί από κατάλληλο ιατρό. Περιλαμβάνονται, χωρίς περιορισμό, ασθενείς σε αναπηρικές καρέκλες, κρεβάτια, στο σπίτι, σε ίδρυμα/νοσοκομείο και φορητές εφαρμογές.

Γενικές προφυλάξεις

 ΠΡΟΣΟΧΗ

- Διαβάστε ολόκληρο το εγχειρίδιο χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε τον βραχίονα υποστήριξης αερισμού με επιστόμιο (MPV).
- Μην χρησιμοποιείτε τον βραχίονα υποστήριξης αερισμού με επιστόμιο (MPV) αν έχει υποστεί ζημία.

Σημείωση: Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης για το κύκλωμα, τη συσκευή ή το επιστόμιο για όλες τις λεπτομέρειες σχετικά με την ορθή χρήση.

Εξαρτήματα

Ανατρέξτε στις εικόνες Α και Β.

- 1 Προέκταση για το επιστόμιο
- 2 Ακράιο κλιπ
- 3 Βραχίονας υποστήριξης αερισμού με επιστόμιο (MPV)
- 4 Ιμάντες Velcro® (π.χ, για ομοαξονικά κυκλώματα)
- 5 Κλιπ στερέωσης κυκλώματος (συμβατά με κυκλώματα των 15 και 22 mm της ResMed)
- 6 Σφιγκτήρας
- 7 Εξαγωνικό κλειδί

Συγκρότημα

Ανατρέξτε στην εικόνα Α.

1. Τοποθετήστε τον βραχίονα υποστήριξης αερισμού με επιστόμιο (MPV) [3] σε μία από τις οπές του σφιγκτήρα και σφίξτε τη βίδα με το εξαγωνικό κλειδί [7].

Σημείωση: Ο σφιγκτήρας διαθέτει τέσσερις οπές για να ασφαλίσει τον βραχίονα υποστήριξης αερισμού με επιστόμιο (MPV) προς κάθε κατεύθυνση ώστε να ικανοποιεί τις ατομικές ανάγκες του ασθενούς.

2. Με βάση τη διαμόρφωση του κυκλώματος ασθενούς: Στερεώστε το ακράιο κλιπ [2] στον βραχίονα υποστήριξης αερισμού με επιστόμιο (MPV) ή στερεώστε την προέκταση [1] στον βραχίονα υποστήριξης αερισμού με επιστόμιο (MPV).
3. Στερεώστε τα κατάλληλα κλιπ ή/και τους ιμάντες Velcro στον βραχίονα υποστήριξης αερισμού με επιστόμιο (MPV).
4. Στερεώστε τον σφιγκτήρα [6] στο υποστήριγμα (π.χ. αναπηρική καρέκλα).

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Βεβαιωθείτε ότι ο βραχίονας υποστήριξης αερισμού με επιστόμιο (MPV) είναι καλά στερεωμένος στο υποστηρίγμα του πριν από τη χρήση. Κατά την προσάρτηση σε μεταλλικό σωλήνα, στερεώστε τον σφιγκτήρα σε ένα ευθύγραμμο τμήμα ώστε να εξασφαλιστεί η ασφαλής εφαρμογή.
- Βεβαιωθείτε ότι το επιστόμιο είναι τοποθετημένο πάντοτε σε θέση προσελάσιμη και εντός των κινητικών δυνατοτήτων του ασθενούς.

Ανατρέξτε στην εικόνα Β.

5. Συνδέστε το κύκλωμα με το επιστόμιο και στερεώστε το πλήρες κύκλωμα ασθενούς στον βραχίονα υποστήριξης με τα συγκεντρωμένα κλιπ ή/και τους ιμάντες Velcro.

Καθαρισμός

Ο βραχίονας υποστήριξης αερισμού με επιστόμιο (MPV) μπορεί να καθαριστεί με χρήση ενός αντιβακτηριακού διαλύματος σε καθαρό, άχρωμο αναλώσιμο ύφασμα. Τα παρακάτω απολυμαντικά είναι κατάλληλα για τον καθαρισμό του βραχίονα υποστήριξης αερισμού με επιστόμιο (MPV):

- Actichlor Plus
- Λευκαντικό (1:10) (Μπορεί να είναι επίσης γνωστό ως «αραιωμένο υποχλωριώδες άλας»)
- Ισοπροπανόλη
- Cavicide
- Mikrozid
- Teepol

Απόρριψη

Τα εξαρτήματα του βραχίονα υποστήριξης αερισμού με επιστόμιο (MPV) δεν περιέχουν επικίνδυνες ουσίες και μπορούν να απορριφθούν μαζί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα.

Τεχνικές προδιαγραφές

Μέγιστο μήκος με την προέκταση	100 cm
Θερμοκρασία φύλαξης και μεταφοράς	-25°C έως +70°C

Σημείωση: Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής αυτών των προδιαγραφών χωρίς προειδοποίηση.

Σύμβολα

Τα ακόλουθα σύμβολα μπορεί να εμφανίζονται στη συσκευή ή στη συσκευασία:

 Επισημαίνει μια Προειδοποίηση ή Προφύλαξη

 Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης **LOT** Κωδικός παρτίδας

REF Αριθμός καταλόγου  Κατασκευαστής

EC REP Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ευρώπη

CE Σήμανση CE; **Rx only** Συσκευή για την οποία απαιτείται

ιατρική συνταγή (Στις Η.Π.Α., η ομοσπονδιακή νομοθεσία περιορίζει την πώληση των συσκευών αυτών μόνο σε ιατρούς ή κατόπιν εντολής ιατρού.)

Περιορισμένη εγγύηση

Η ResMed εγγυάται ότι ο βραχίονας υποστήριξης αερισμού με επιστόμιο (MPV) θα είναι ελεύθερος από ελαττώματα υλικών και κατασκευής για μια περίοδο 90 ημερών από την ημερομηνία αγοράς του από τον αρχικό πελάτη. Η παρούσα εγγύηση δεν μπορεί να μεταβιβαστεί.

POLSKI

Przeznaczenie

Wspornik układu wentylacji przez ustnik (WPU) utrzymuje ustnik blisko ust pacjenta i służy do prowadzenia przewodów układu wentylacji.

Zastosowania

Wspornik układu WPU jest przeznaczony dla pacjentów, którzy potrzebują przerywanego lub ciągłego wsparcia oddechowego i w opinii kompetentnego lekarza mogą być z powodzeniem leczeni za pomocą respiratora mechanicznego przez ustnik. Dotyczy to m.in. pacjentów na wózkach, łózkach, leczonych w domu, w szpitalach/instytucjach opieki oraz za pomocą respiratorów mobilnych.

Przestrogi ogólne

▲ PRZESTROGA

- Przed rozpoczęciem korzystania ze wspornika układu WPU należy zapoznać się z całą instrukcją użytkowania.**
- Nie należy używać uszkodzonego wspornika układu WPU.**

Uwaga: Należy zapoznać się ze szczegółowymi informacjami o prawidłowym użytkowaniu zawartymi w instrukcji obsługi obwodu, urządzenia lub ustnika.

Elementy składowe

Patrz ilustracje A i B.

- 1 Przedłużenie do ustnika
- 2 Zacisk końcowy
- 3 Wspornik układu WPU
- 4 Paski z rzepami (Velcro®), np. do obwodów koncentrycznych
- 5 Zaciski do unieruchamiania elementów obwodu (zgodnie z obwodami firmy ResMed o rozmiarach 15 i 22 mm)
- 6 Szczeka
- 7 Klucz imbusowy

Montaż

Patrz ilustracja A.

1. Umieścić wspornik układu WPU [3] w jednym z otworów szczęki i dokręcić wkręt za pomocą klucza imbusowego [7].

Uwaga: Szczeka ma cztery otwory umożliwiające przymocowanie wspornika układu WPU w różnych ustawieniach, zgodnie z potrzebami pacjenta.

2. Odpowiednio do konfiguracji obwodu pacjenta: Przymocować zacisk końcowy [2] do wspornika układu WPU lub przymocować przedłużenie [1] do wspornika układu WPU.
3. Złożyć odpowiedni(e) zacisk(i) i/lub pasek(-ki) z rzepami do wspornika układu WPU.
4. Przymocować szczękę [6] do elementu podtrzymującego cały układ (np. wózka inwalidzkiego).

▲ PRZESTROGA

- Przed użyciem wspornika układu WPU należy upewnić się, że jest on pewnie zamocowany. Jeśli szczeka ma być mocowana do metalowej rurki, należy wybrać prosty odcinek, aby mocowanie było stabilne.**

- Należy zadbać o to, by ustnik zawsze znajdował się w zasięgu pacjenta, z uwzględnieniem jego możliwości motorycznych.

Patrz ilustracja B.

5. Podłączyć obwód do ustnika i przymocować cały obwód pacjenta do wspornika, korzystając z zacisku/-ów i/lub paska/-ów z rzepami (elementy te zostały przymocowane wcześniej).

Czyszczenie

Wspornik układu WPU może być czyszczony za pomocą roztworu antybakteryjnego na czystej, niebarwionej ściereczce jednorazowego użytku. Następujące środki dezynfekujące mogą być stosowane do czyszczenia wspornika układu WPU:

- Actichlor Plus
- Wybielacz (może być określany również jako „rozcierczony podchloryn”)
- Izopropanol
- Cavicide
- Mikrozyd
- Teepol

Utylizacja

Elementy wspornika układu WPU nie zawierają żadnych substancji niebezpiecznych i można je wyrzucić razem ze zwykłymi odpadami komunalnymi.

Parametry techniczne

Maksymalna długość wraz z przedłużeniem	100 cm
Temperatura transportu i przechowywania	Od -25°C do +70°C

Uwaga: Producent zastrzega sobie prawo do zmiany tych specyfikacji bez zawiadamiania.

Symbole

Na wyrobie lub opakowaniu mogą być umieszczone następujące symbole:



– oznacza ostrzeżenie lub przestrożę;



– patrz instrukcja obsługi; **LOT** – kod partii;



– numer katalogowy;  – producent;



– autoryzowany przedstawiciel w Europie;



– oznakowanie CE;  Wylącznie z przepisu lekarza

(prawo federalne USA zezwala na sprzedaż tego

urządzenia wyłącznie lekarzom lub na zlecenie lekarza).

Ograniczona gwarancja

Firma ResMed gwarantuje, że wspornik układu WPU będzie wolny od wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych przez okres 90 dni od daty zakupu przez pierwszego klienta. Niniejsza gwarancja jest niezbywalna.

TÜRKÇE

Kullanım amacı

Ağızlık ventilasyonu (MPV) destek kolu, ağızlığı hastanın ağzına yakın tutar ve ventilasyon devresi için yönlendirme sağlar.

Kullanım amacı

MPV destek kolu, aralıklı veya sürekli olarak ventilatör desteğine ihtiyacı olan ve uzman doktor tarafından belirlenen bir ağızlıkla mekanik ventilasyon verilerek başarıyla tedavi edilebilecek hastalar tarafından kullanıma yöneliktir. Tekerlekli sandalyede, yatakta, evde, kurum/hastanede ve taşınabilir uygulamalardaki hastalarda vb. kullanılabilir.

Genel tedbirler

DİKKAT

- MPV destek kolunu kullanmadan önce tüm kılavuzu okuyun.
- MPV destek kolu hasar görmüşse kullanmayın.

Not: Doğru kullanımla ilgili detaylar için lütfen devre, cihaz veya ağızlık kullanım kılavuzuna bakın.

Bileşenler

Resim A ve B'ye bakın.

- 1 Ağızlık uzatma parçası
- 2 Uç klipsi
- 3 MPV destek kolu
- 4 Velcro® bantları (örn. koaksiyel devreler için)
- 5 Devre sabitleme klipsleri (ResMed'in 15 ve 22 mm devreleri ile uyumludur)
- 6 Kelepçe
- 7 Alyan anahtarı

Montaj

Resim A'ya bakınız.

1. MPV destek kolunu [3] kelepçe deliklerinden birine geçirin ve alyan anahtarı [7] ile vidayı sıkın.

Not: Hasta ihtiyaçlarına göre her yönde MPV destek kolunu sabitlemek için kelepçenin dört deliği vardır.

2. Hastanın devre konfigürasyonuna göre: Uç klipsini [2] MPV destek koluna takın veya uzatma parçasını [1] MPV destek koluna takın.
3. Uygun klipsleri ve/veya velcro bantlarını MPV destek koluna takın.
4. Kelepçeyi [6] destek yerine (örn. tekerlekli sandalyeye) takın.

DİKKAT

- Kullanmadan önce MPV destek kolunun destek yerine sağlam biçimde takılıp takılmadığını kontrol edin. Metal boruya takıyorsanız, sağlam biçimde tutması için kelepçeyi düz bir yere takın.
- Ağızlığın her zaman hastanın hareket kabiliyetine uygun olarak kolayca ulaşabileceği bir yerde bulunmasına dikkat edin.

Resim B'ye bakın.

5. Devreyi ağızlığa bağlayın ve montajlı klipsleri ve/veya velcro bantları kullanarak bütün hasta devrelerini destek koluna takın.

Temizleme

MPV destek kolu temiz, boyasız, tek kullanımlık bir bez üzerine bir antibakteriyel solüsyon konarak temizlenebilir. MPV destek kolunu temizlemek için aşağıdaki dezenfektanlar kullanılabilir:

- Actichlor Plus
- Çamaşır suyu (1:10) ('seyreltilmiş hipoklorit' olarak da bilinebilir)
- İzopropanol
- Cavicide
- Mikroizid
- Teepol

Bertaraf Etme

MPV destek kolu bileşenleri hiçbir tehlikeli madde içermemektedir ve normal ev atıkları ile birlikte bertaraf edilebilir.

Teknik özellikler

Uzatma parçası ile maksimum uzunluk	100 cm
Saklama ve taşıma sıcaklığı	-25°C – +70°C

Not: Üretici bu özellikleri önceden haber vermeksizin değiştirme hakkını saklı tutar.

Semboller

Aşağıdaki semboller cihazda veya ambalajında görülebilir:

⚠ Uyarı veya Dikkat anlamına gelir; 📘 Kullanım talimatlarına bakınız; **LOT** Parti Kodu; **REF** Katalog Numarası; 🏭 Üretici; **EC REP** Avrupa Birliği Yetkili Temsilcisi; **CE** CE Etiket; **Rx Only** Sadece reçeteye satılır (A.B.D. Federal kanunlarına göre bu cihaz sadece doktor tarafından veya emriyle satılabilir).

Sınırlı garanti

ResMed, MPV destek kolunun ilk müşteri tarafından satın alındığı tarihten itibaren 90 gün boyunca malzeme ve işçilik hatalarına karşı garanti etmektedir. Bu garanti başkasına devredilemez.

ČESKY

Určené použití

Nosné rameno náustku ventilace (MPV) přidržuje náustek v blízkosti pacientových úst a poskytuje oporu pro ventilační okruh.

Příklad použití

Nosné rameno MPV je určeno pro pacienty, kteří potřebují přerušovanou nebo kontinuální ventilační podporu a které lze dle rozhodnutí odborného lékaře úspěšně léčit mechanickou ventilací s použitím náustku. Do této skupiny pacientů kromě jiného patří pacienti na invalidním vozíku, na lůžku, v pečovatelském či nemocničním zařízení a pacienti používající přenosný přístroj.

Obecná upozornění

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Před použitím nosného ramene MPV se seznámte se všemi pokyny v návodu k použití.
- Nosné rameno MPV nepoužívejte, pokud je poškozeno.

Pozn.: Podrobné informace týkající se správného použití ventilačního okruhu, přístroje nebo náustku naleznete v příslušném návodu.

Součásti

Viz obrázky A a B.

- 1 Nástavec pro náustek
- 2 Koncový klip
- 3 Nosné rameno MPV
- 4 Suché zipy (např. pro koaxiální obvody)
- 5 Klipy pro připevnění okruhu (kompatibilní s ventilačními okruhy ResMed o průměru 15 a 22 mm)
- 6 Svorka
- 7 Šestihranný klíč (inbus)

Montáž

Viz obrázek A.

1. Nosné rameno MPV [3] zaveďte do jednoho z otvorů ve svorce a šestihranným klíčem utáhněte šroub [7].

Pozn.: Ve svorce jsou čtyři otvory pro zajištění nosného ramene MPV v každém směru dle potřeby konkrétního pacienta.

2. V závislosti na konfiguraci ventilačního okruhu:
K nosnému rameni MPV připevněte koncový klip [2] nebo nástavec [1].
3. K nosnému rameni MPV připevněte odpovídající klip (klipy), popř. suchý zip (zipy).
4. K podpoře (např. invalidnímu vozíku) připevněte svorku [6].

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Před použitím zkontrolujte, zda je nosné rameno MPV pevně připevněno k podpoře. Pokud svorku připevňujete ke kovové trubce, upevněte ji na rovnou část, aby se zajistilo bezpečné uchycení.
- Ujistěte se, že je náustek vždy umístěn v dosahu pohybových schopností pacienta.

Viz obrázek B.

5. K náustku připojte okruh a kompletní ventilační okruh

připevněte pomocí sestaveného klípu (klipů), popř. suchého zipu (zipů) k nosnému rameni.

Čištění

Nosné rameno MPV lze čistit pomocí antibakteriálního roztoku naneseného na čistou nebarvenou jednorázovou utěrku. K čištění nosného ramene MPV lze bezpečně použít následující dezinfekční prostředky:

- Actichlor Plus
- Bělidlo (1:10) (známé také jako roztok chlornanu sodného)
- Izopropanol
- Cavicide
- Mikrozid
- Teepol

Likvidace

Nosné rameno MPV neobsahuje žádné nebezpečné látky a můžete jej zlikvidovat spolu s běžným domácím odpadem.

Technické parametry

Maximální délka s nastavcem	100 cm
Skladovací a přepravní teplota	-25 °C až +70 °C

Pozn.: Výrobce si vyhrazuje právo změnit tyto technické parametry bez předchozího upozornění.

Symboly

Na výrobku nebo jeho obalu se mohou vyskytovat následující symboly:

 Označuje výstrahu nebo upozornění;  Přečtěte si návod k obsluze;  Kód šarže;  Katalogové číslo;

 Výrobce;  Autorizovaný zástupce pro Evropu;

 Označení CE;  Pouze na lékařský předpis (Federální zákony USA povolují prodej těchto prostředků pouze lékařům nebo na lékařský předpis.)

Omezená záruka

Společnost ResMed ručí za to, že nosné rameno MPV nebude po dobu 90 dnů od data jeho nákupu prvním zákazníkem vykazovat žádné vady na materiálu a řemeslném zpracování. Tato záruka není převoditelná.

简体中文

设计用途

口含器通气 (MPV) 支撑臂把口含器保持在接近患者的嘴部, 为通气管路提供了导引。

使用案例

口含器通气支撑臂旨在用于需要间歇或连续呼吸机支援, 以及合格医师认定的可以成功通过口含器进行机械通气治疗的患者。这包括, 但并不限于坐在轮椅内、躺在床上、在家中、机构/医院和使用便携式应用仪器的患者。

一般注意事项

⚠ 注意事项

- 使用口含器通气支撑臂前, 请阅读指南的全部内容。
- 若口含器通气支撑臂受损, 请勿使用。

备注: 请参阅您的管路、设备或口含器用户指南有关正确使用的所有细节。

组件

参见插图A和B。

- 1 口含器通气管
- 2 终端夹
- 3 口含器通气支撑臂
- 4 Velcro®带 (例如: 用于同轴管路)
- 5 管路固定夹 (与瑞思迈15和22毫米管路兼容)
- 6 控制夹
- 7 六角扳手

组件

请参见插图A。

1. 在一个控制夹孔内放入口含器通气支撑臂 [3], 用六角扳手 [7] 拧紧螺丝。

备注: 控制夹有四个孔, 可以确保口含器通气支撑臂在每个方向可以满足个别病患的需要。

2. 根据患者管路配置要求: 把终端夹 [2] 装在口含器通气支撑臂上或把通气管 [1] 装在口含器通气支撑臂上。
3. 在口含器通气支撑臂上装上适当的夹子和/或Velcro带。
4. 把控制夹 [6] 装在支撑位置 (如轮椅)。

⚠ 注意事项

- 使用前检查口含器通气支撑臂是否牢固地安装在其支撑位置。在放上金属管路时, 在直线位置放上控制夹, 确保安全固定。
- 确保口含器定位在病患可随时随地活动的位置。

请参见插图B。

5. 把管路连接到口含器并用组件夹和/或Velcro带把整个患者管路固定在支撑臂上。

清洗

可以使用干净未染色的一次性抹布沾抗菌溶液清洁口含器通气支撑臂。以下是清洗口含器通气支撑臂的通用消毒剂:

- Actichlor Plus
- 漂白剂 (1:10) (又称为“稀释的次氯酸钠”)
- 异丙醇
- CaviCide
- Mikrozid
- Teepol

丢弃处理

口含器通气支撑臂元件不含任何有害物质，可与一般家庭废弃物一起丢弃处理。

技术规格

管路最大长度	100 cm
存放和运输温度	零下摄氏25度至 零上70度

备注：制造商保留修改这些规格的权利，恕不另行通知。

图标

装置或包装上可能会出现以下符号：

 指出警告或注意事项； 咨询作业指导书；
 批次代码； 产品目录号； 制造商；
 欧洲授权代表； CE标签； Only 仅凭处方销售
(在美国，联邦法律规 定这些装置只能由医生出售或遵照医
嘱销售。)

有限保修

瑞思迈保证口含器通气支撑臂自最初消费者购买之日起90天内没有任何材料和工艺缺陷。本保证不得转让。

繁体中文

设计用途

口咬器通气(MPV)支撑臂把口咬器保持在接近患者的嘴部，为通气管路提供了导引。

使用案例

口咬器通气支撑臂旨在用于需要间歇或连续呼吸器 支援，以及合格医师认定的可以成功通过口咬器进行机械通气治疗的患者。这包括，但不仅限于坐在轮椅内、躺在床上、在家中、机构/医院和使用便携式应用仪器的患者。

一般注意事项

⚠ 注意事项

- 使用口咬器通气支撑臂前，请阅读指南的全部内容。
- 如果口咬器通气支撑臂受损，请勿使用。

备注：请参阅您的管路、设备或口咬器使用者指南有关正确使用的所有详细。

组件

参见插图A和B。

- 1 口咬器通气管
- 2 终端夹
- 3 口咬器通气支撑臂
- 4 Velcro®带(例如：用于同轴管路)
- 5 管路固定夹(与瑞思迈15和22毫米管路相容)
- 6 控制夹
- 7 六角扳手

组件

参见插图A。

1. 在一个控制夹孔内放入口咬器通气支撑臂[3]，用六角扳手 [7]拧紧螺丝。

备注：控制夹有四个孔，可以确保口咬器通气支撑臂在每个方向可以满足个别病患的需要。

2. 根据患者管路配置要求：把终端夹[2]装在口咬器通气支撑臂上或把通气管[1]装在口咬器通气支撑臂上。
3. 在口咬器通气支撑臂上装上适当的夹子和/或Velcro带。
4. 把控制夹[6]装在支撑位置(如轮椅)。

⚠ 注意事项

- 使用前检查口咬器通气支撑臂是否牢固地安装在其支撑位置。在放上金属管路时，在直线位置放上控制夹，确保安全固定。
- 确保口咬器定位在病患可随时随地活动的位置。参见插图B。
- 5. 把管路连接到口咬器并用组件夹和/或Velcro带把整个患者管路固定在支撑臂上。

清洗

可以使用乾淨未染色的一次性抹布沾抗菌溶液清潔口咬器通氣支撐臂。以下是清洗口咬器通氣支撐臂的通用消毒劑：

- Actichlor Plus
- 漂白劑(1:10) (也可稱為「稀次氯酸鈉溶液」)
- 異丙醇
- Cavicide
- Mikrozid
- Teepol

丢弃处理

口咬器通气支撑臂元件不含任何有害物质，可与一般家庭废弃物一起丢弃处理。

技术规格

管路最大长度	100公釐
存放和運輸溫度	零下攝氏25度至 零上70度

備註：製造商保留修改這些規格的權利，恕不另行通知。

圖示

裝置或包裝上可能會出現以下符號：

 指出警告或注意事項； 諮詢作業指導書；
 批次代碼； 產品目錄號； 製造商；
 歐洲授權代表； CE標籤； Only 限處方使用 (在美國，聯邦法律限定這些裝置由醫生銷售或按醫囑銷售。)

有限保固

瑞思邁保證口咬器通氣支撐臂自最初消費者購買之日起90天內沒有任何材料和工藝缺陷。本保證不得轉讓。

用途

本製品は、患者さんの口のそばにマウスピースを固定し、換気回路を誘導します。

使用対象

本製品は、間欠的または持続的換気支持を必要とし、専門の医師の判断に従いマウスピースによる機械的換気により治療を行っている患者さんへの使用を目的としています。こうした患者さんには、車いす利用の方、寝たきりの方、在宅あるいは入院中の方、携帯型装置をお使いの方などを含みます。

一般的注意事項

△ 注意

- 本製品のご使用に先立ち、本書を最後までお読みください。
- 破損している本製品はご使用にならないでください。

ご注意: 正しい使用法については、回路、装置、マウスピースのユーザーガイドをお読みください。

構成品

図AおよびBを参照してください。

- 1 マウスピース用延長アーム
- 2 エンドクリップ
- 3 MPV支持アーム
- 4 Velcro®ストラップ(回路固定用)
- 5 回路固定用クリップ(レスメド製15 mmおよび22 mm回路に対応)
- 6 クランプ
- 7 六角棒スパンナ

組立方法

図Aを参照してください。

1. MPV支持アーム(3)をクランプの穴の1か所に通し、六角棒スパンナ(7)でネジを締めます。

ご注意: クランプには4か所に穴があり、患者さんの状態に合わせてどの方向にもMPV支持アームを固定できるようになっています。

2. 患者さんの回路の構成に合わせて、MPV支持アームにエンドクリップ(2)か、延長アーム(1)を取り付けます。
3. MPV支持アームに適宜クリップやVelcroストラップを取り付けます。
4. クランプ(6)を車いすなどの支持器具に固定します。

△ 注意

- ご使用に先立ち本製品が支持器具にしっかり固定されているのをご確認ください。クランプを金属製のパイプに取り付ける場合は、しっかり固定されるよう真っ直ぐな部分に取り付けてください。
- マウスピースが患者さんから十分届き、常に動かせるような位置に来ようご確認ください。

図Bを参照してください。

5. 回路をマウスピースに接続し、支持アームに取り付けたクリップやストラップを使用して接続後の回路を支持アームに固定します。

お手入れ

本製品は消毒液を含ませた清潔で無色の布を使用して拭くことができます。本製品のお手入れには、以下の消毒剤が適しています。

- Actichlor Plus
- 漂白剤(1:10)(次亜塩素酸塩希釈液)
- イソプロパノール
- Cavicide
- Mikrozid
- Teepol

廃棄

本製品の部品は有害物質を含まないため、通常の家庭廃棄物とともに処分することができます。

技術仕様

延長アームを含めた最長	100 cm
保管および輸送時の温度	-25°C ~ +70°C

ご注意: これらの仕様は予告なしに変更される場合があります。

記号

装置またはパッケージに次の記号が表示されている場合があります。

⚠ は警告または注意を示します。📖 取扱指示を参照。

📦 LOT パッチコード。📄 REF カタログ番号。🏭 製造者。

🇪🇺 EC REP 欧州代理人。CE CEマーキング。Rx Only 処方のみ (

アメリカ合衆国連邦法は、本装置の販売を、医師による販売・注文販売に制限しています。)

限定保証

ResMedは、お買い上げいただいた本製品に関し、当初の購入者様がご購入いただいた日から90日間、材料および仕上がりに関する瑕疵がないことを保証いたします。尚、この保証は他者に譲渡できません。



ResMed Pty Ltd

1 Elizabeth Macarthur Drive
Bella Vista NSW 2153 Australia

See Resmed.com for other ResMed locations worldwide. For patent information, see Resmed.com/ip. Actichlor is a trademark of Ecolab USA. Cavicide is a trademark of Metrex. Mikrozid is a trademark of Schülke & Mayr. Velcro is a trademark of Velcro Industries B.V. Teepol is a trademark of SupplyTrade.

©2018 ResMed. 218170/2 2018-10



ResMed.com